

Azerbaijani transcript:

Azərli: Bir, yeni bir... o da yeni yazılıb, bu yaxınlarda yazılıb, hələ işıq üzü qörməyib. Deməli “tapılmaz” rədiflə başlayır o qəzəl. Onu sizin nəzərinizə çatdırı bilərəm. Qəzəl belə başlayır...

(gəzəli deyir)

Azərli: Bax bu gəzəli doğurdanda müəyyən yerlərdə çox gözəl bəyənilər. İndi bilmirəm, kimin xoşuna gələrsə bəyəner, kim qulaq asmaq istəsə, genədə mən hazırım onu deyəm.

B: Arzu edirəm ki tezliklə sizin bu qəzəlləriniz, şe’rləriniz, hamısı bir kitab şəkilində olsun.

Azərli: Hə, sağlıq olsun. Çalışarıq. Onuda gələn görüşlərdə siziylə birlikdə, yənədə ekrana çəkərsiz və bununlada biz, demək öz şe’r məclisimizi ... çox sağ olun. Minnətdaram ki, məndən müsəibə aldız və mən çalışacağam ki, çatışmayan cəhətlərimidə yerinə yetirim, gələcəkdə böyük bir...

B: Heç bir çatışmayan cəhətlər yoxdur.

Azərli: Gələcəkdə sanballı bir kitab oxuculara bağış eləyim. Çox sağ olun. Minnətdaram.

B: Çox sağ olun.

English translation:

Azerli: One, one new... this is also newly written, it was written recently, it hasn't seen the light of day yet. This ghazal¹ starts with the *radiff*² “wouldn't find”.

(Tells the ghazal)

Azerli: People really liked some parts of this ghazal. I don't know, whoever likes it, will like it, if someone wants to listen, I am ready to tell it.

B: I wish that your ghazals, poems, everything will be in a form of a book soon.

¹ Ghazal: poetic form in which each line must share the same meter. Consists of rhyming couplets and a refrain.

² radiff part of the ghazal that keeps repeating. In this case it's the word “tapılmaz”, which means “wouldn't be able to find”.

Azerli: Yeah, we'll see. We'll try. And in future meetings with you, you could film it again and with this, our poetic assembly (will be over)... thank you very much. I'm thankful that you took my interview and I will try to correct the insufficient aspects (of my writing), and in the future...

B: There are no insufficient aspects.

Azerli: In the future to give the readers a monumental book. Thank you very much. I'm grateful.

B: Thank you very much.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated